

בַּלְקִי אֶל-רֹדִי וַיֹּאמֶר בְּלָעָם בְּכִי דָבָר יְהוָה וַיִּשֶׁם 5
 Balaki kwa-rudi na-akasema Balaamu kinywani-mwa neno Yahwe Na-akaweka
[H1111](#) [H0413](#) [H7725](#) [H0559](#) [H6310](#) [H1697](#) [H3068](#)

וְכַהֲנֵי תִדְבָּר: וְכַהֲנֵי
 utasema na-hivyo
[H1696](#) [H3541](#)

Bwana akaweka ujumbe katika kinywa cha Balaamu na kusema, "Rudi kwa Balaki umpe ujumbe huu."

הוּא עֲלֵתוֹ הוּא עַל-נָצַב וְהִנֵּה אֵלָיו וַיִּשָּׁב 6
 yeye sadaka-yake-ya-kuteketezwa kando-ya amesimama na-tazama kwake Na-akarudi
[H1931](#) [H5324](#) [H2009](#) [H0413](#) [H7725](#)

וְכָל-מוֹאָב: שָׂרֵי מוֹאָב: שָׂרֵי
 na-wote- Moabu wakuu-wa na-wote-
[H4124](#) [H8269](#) [H3605](#)

Basi Balaamu akarudi kwa Balaki, akamkuta amesimama kando ya sadaka yake akiwa na wakuu wote wa Moabu.

מִלְחָמָה מִלְחָמָה בְּלָקִי יִנְחֵלֵנִי אָרָם מִן-כּוּתוֹ וַיֹּאמֶר מִשְׁחָל וַיִּשָּׂא 7
 mfalme-wa Balaki amenileta Aramu kutoka-na-akasema mithali-yake Na-akainua
[H4428](#) [H1111](#) [H5148](#) [H0758](#) [H0559](#) [H4912](#) [H5375](#)

וְלִנְחוּ וְלִנְחוּ יַעֲקֹב לִי אֶרְחָה-לְנִי לְנִי מִתְרַיִם מוֹאָב
 na-njoo Yakobo kwangu mlaani-njoo mashariki kutoka-milima-ya Moabu
[H3212](#) [H3290](#) [H0779](#) [H3212](#) [H2042](#) [H4124](#)

זַעֲמָה יִשְׂרָאֵל: זַעֲמָה יִשְׂרָאֵל:
 Israeli mkasirike-juu-ya
[H3478](#) [H2194](#)

Ndipo Balaamu akasema ujumbe wake: "Balaki amenileta kutoka Aramu, mfalme wa Moabu kutoka milima ya mashariki. Akasema, 'Njoo, unilaanie Yakobo; njoo unishutumie Israeli.'

לֹא אֲזַעֵם וּמָה וּמָה אֶל קָבָה לֹא אֶקָב מָה 8
 ambaye-si kumkasirikia na-nitawezaje Mungu kulaani ambaye-si kumlaani nitawezaje
[H3808](#) [H2194](#) [H4100](#) [H0410](#) [H6895](#) [H3808](#) [H4100](#)

זַעֵם יְהוָה: זַעֵם יְהוָה:
 Yahwe kukasirikia
[H3068](#) [H2194](#)

Nitawezaje kuwalaani, hao ambao Mungu hajawalaani? Nitawezaje kuwashutumu hao ambao Bwana hakuwashutumu?

הֵן אֲשׁוּרָנִי וּמִנְבָּעוֹת אֶרְאֹנִי צְרִים מִרְאֵשׁ כִּי- 9
 tazama-ninamtazama na-kutoka-vilimani ninamuona miamba kutoka-juu-ya kwa-sababu-
[H2005](#) [H7789](#) [H1389](#) [H7200](#) [H6697](#)

וּתְחַשְׁבֵנִי: וּתְחַשְׁבֵנִי: וּתְחַשְׁבֵנִי: וּתְחַשְׁבֵנִי:
 wao hawahebiwi na-miongoni-mwa-mataifa wanakaa peke-yao watu
[H2803](#) [H3808](#) [H7931](#) [H0910](#)

Kutoka vilele vya miamba ninawaona, kutoka mahali palipoinuka ninawatazama. Ninaliona taifa ambalo wanaishi peke yao, nao hawahebiwi kama mojawapo ya mataifa.

תָּמַת	יִשְׂרָאֵל	רֹבַע	אֶת־	וּמִסְפָּר	יַעֲקֹב	עֲבָר	מְנָה	מִי	10
ife	Israeli	robo-ya	□	na-idadi-ya	Yakobo	mavumbi-ya	aweza-kuhesabu	nani	
H4191	H3478	H7255	H0853	H4557	H3290	H6083	H4487	H4310	
		כְּמֹדוֹ:	אֲחֵרִיתִי	וּתְהִי	יְשָׁרִים	מֹות	נַפְשִׁי		
		kama-wake	mwisho-wangu	na-iwe	wenye-haki	kifo-cha	nafsi-yangu		
		H3644	H0319	H1961	H3477	H4194	H5315		

Ni nani awezaye kuhesabu mavumbi ya Yakobo, au kuhesabu robo ya Israeli? Mimi na nife kifo cha mtu mwenye haki, na mwisho wangu na uwe kama wao!”

אִיבִי	לָקַב	לִי	עֲשִׂיתִי	מָה	בַּלְעָם	אֶל־	בָּלָק	וַיֹּאמֶר	11
adui-zangu	kuwalaani	mimi	umenifanyia	nini	Balaamu	kwa-	Balaki	Na-akasema	
H0341	H6895			H4100		H0413	H1111	H0559	
				בְּרִיךְ:	בְּרִכְתִּי	וְהָנָה	לְקַחְתִּיךָ		
				kubariki	umewabariki	na-tazama	nilikuchukua		
				H1288	H1288	H2009	H3947		

Balaki akamwambia Balaamu, “Ni nini ulichonitendea? Nimekuleta ulaani adui zangu, lakini wewe badala yake umewabariki!”

בְּפִי	יְהוָה	יְשִׁים	אֲשֶׁר	אֶת־	הֲלֹא	וַיֹּאמֶר	וַיַּעַן	12
kinywani-mwangu	Yahwe	ataweka	kile-ambacho	□	je-si	na-akasema	Na-akajibu	
H6310	H3068			H0853	H3808	H0559		
					לְדַבֵּר:	אֲשַׁמֵּר	אֲתוֹ	
					kusema	nitahifadhi	hicho	
					H1696	H8104	H0853	

Balaamu akajibu, “Je, hainipasi kusema kile Bwana anachoweka katika kinywa changu?”

אַחֵר	מְקוֹם	אֶל־	אֲתִי	נָא	(לְךָ־)	[לְךָ־]	בָּלָק	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	13
pengine	mahali	kwa-	pamoja-nami	tafadhali	njoo-	[njoo]	Balaki	kwake	Na-akasema	
H0312	H4725	H0413	H0854	H4994	H3212	H3212	H1111	H0413	H0559	
תִּרְאֶה	לֹא	וּכְלוֹ	תִּרְאֶה	קִצְדוֹ	אֶפְסֵ	מִשָּׁם	תִּרְאֶנּוּ	אֲשֶׁר		
utaona	si	na-wote	utaona	mwisho-wao	tu	kutoka-hapo	utawaona	ambapo		
H7200	H3808	H3605	H7200			H8033	H7200			
						מִשָּׁם:	לִי	וּקְבֹנוֹ־		
						kutoka-hapo	kwangu	na-uwalaani-		
						H8033		H6895		

Ndipo Balaki akamwambia, “Twende pamoja mahali pengine ambapo unaweza kuwaona; utawaona baadhi tu wala si wote. Nawe kutoka huko, unilaanie hao.”

שְׂבַעַה	וַיִּבֶן	הַפְּסִגָה	רֹאשׁ	אֶל־	זַנְפִּים	שָׂמְבָה	וַיִּקְחֶהוּ	14
saba	na-akajenga	Pisga	kilele-cha	kwa-	walinsi	shamba-la	Na-akampeleka	
H7651	H1129	H6449		H0413	H6839	H3947		
		בְּמִזְבְּחֵ:	וְאֵיל	פָּר	וַיַּעַל	מִזְבְּחָת		
		juu-ya-madhabahu	na-kondoo-dume	fahali	na-akatoa	madhabahu		
		H4196		H6499	H5927	H4196		

Basi akampeleka kwenye shamba la Sofimu, juu ya kilele cha Mlima Pisga. Pale akajenga madhabahu saba na kutoa sadaka ya fahali na kondoo dume mmoja juu ya kila madhabahu.

15 וַיֹּאמֶר אֶל־בָּלָק הַתִּינָבִב כֹּה עַל־עֲלֵתָךְ וְאָנֹכִי
 na-mimi sadaka-yako-ya-kuteketezwa kando-ya hapa simama Balaki kwa- Na-akasema
[H0595](#) [H3541](#) [H3320](#) [H1111](#) [H0413](#) [H0559](#)

אֶקְרָה כֹּה:
 huko nitakutana
[H3541](#)

Balaamu akamwambia Balaki, “Kaa hapa kando ya sadaka yako wakati ninapokwenda kuonana na Mungu kule.”

16 וַיֹּאמֶר נִיָּקָר יְהוָה אֶל־בַּלְעָם בְּכִיּוֹ דְבַר וַיִּשֶׂם נִיָּקָר
 na-akasema kinywani-mwake neno na-akaweka Balaamu na- Yahwe Na-akakutana
[H0559](#) [H6310](#) [H1697](#) [H0413](#) [H3068](#)

שׁוֹב אֶל־בָּלָק וְכֹה תִדְבֹר:
 utasema na-hivyo Balaki kwa- rudi
[H1696](#) [H3541](#) [H1111](#) [H0413](#) [H7725](#)

Bwana akakutana na Balaamu, akaweka ujumbe katika kinywa chake akasema, “Rudi kwa Balaki umpe ujumbe huu.”

17 וַיָּבֵא אֵלָיו וַהֲנִי מִנְצָבִי עַל־עֲלָתוֹ
 sadaka-yake-ya-kuteketezwa kando-ya amesimama na-tazama-yeye kwake Na-akafika
[H5324](#) [H2009](#) [H0413](#) [H0935](#)

וְשָׂרֵי מוֹאָב אָתוּ וַיֹּאמֶר לוֹ בָּלָק מִה־דְבַר יְהוָה:
 Yahwe amesema nini- Balaki kwake na-akasema pamoja-naye Moabu na-wakuu-wa
[H3068](#) [H1696](#) [H4100](#) [H1111](#) [H0559](#) [H0854](#) [H4124](#) [H8269](#)

Basi Balaamu akarudi kwa Balaki, akamkuta amesimama kando ya sadaka yake, akiwa na wakuu wa Moabu. Balaki akamuuliza, “Je, Bwana amesema nini?”

18 וַיֵּשֶׂא מִשָּׁלוֹ וַיֹּאמֶר קוֹם בָּלָק וַיְשִׁמְעֵנִי הַאֲזִינָה עָרִי
 kwangu sikiliza na-usikilize Balaki amka na-akasema mithali-yake Na-akainua
[H5704](#) [H0238](#) [H8085](#) [H1111](#) [H0559](#) [H4912](#) [H5375](#)

בְּנִי צִפּוֹרִי:
 Sipori mwana-wa
[H6834](#)

Ndipo Balaamu akasema ujumbe wake: “Balaki, inuka na usikilize, nisikie mimi, wewe mwana wa Sipori.”

19 אָמַר לֹא אִישׁ אֶל מִשְׁלֹחַ וַיִּכְזַּב וַיִּתְנַחֵם הָהוּא אָדָם וַיְבִינֵנִי וַיֹּאמֶר לֹא
 amesema je-yeye akajuta mwanadamu wala-mwana-wa akadanganya Mungu mtu si
[H0559](#) [H1931](#) [H5162](#) [H0120](#) [H3576](#) [H0410](#) [H0376](#) [H3808](#)

וְלֹא יַעֲשֶׂה וְדַבֵּר וְלֹא יְקִימְנֵה:
 kufanya na-hakufanya na-ameahidi
[H3808](#) [H1696](#)

Mungu si mtu, hata aseme uongo, wala yeye si mwanadamu, hata ajute. Je, anasema, kisha asitende? Je, anaahidi, asitimiza?

20 הִנֵּה כִּבְרִי לְקַחְתִּי וְלֹא וַיְבָרֵךְ אֲשִׁיבֶנָה:
 tazama kubariki nimepokea na-siwezi na-amebariki
[H7725](#) [H3808](#) [H1288](#) [H3947](#) [H1288](#) [H2009](#)

Nimepokea agizo kubariki; amebariki, nami siwezi kubadilisha.

יְהוָה	בְּיִשְׂרָאֵל	עָמַל	רָאָה	וְלֹא-	בְּיַעֲקֹב	אֶוֹן	הַבַּיִת	לֹא-	21
Yahwe	katika-Israeli	taabu	kuona	wala-hajaona-	katika-Yakobo	uovu	kuona	hajaona-	
H3068	H3478	H5999	H7200	H3808	H3290	H0205	H5027	H3808	
		בּוֹ:	מַלְכֵּךְ	וּתְרוּעַת	עַמּוֹ	אֱלֹהֵיוֹ			
		miongoni-mwao	mfalme	na-shangwe-ya	pamoja-nao	Mungu-wao			
			H4428	H8643		H0430			

"Haijaonekana bahati mbaya katika Yakobo, wala taabu katika Israeli. Bwana, Mungu wao yu pamoja nao, nayo sauti kuu ya Mfalme imo katikati yao.

לִּי:	רָאָם	כְּתוּעַפֶּת	מִמִּצְרַיִם	מוֹצִיאֵם	אֵל	22
kwake	nyati	kama-nguvu-ya	kutoka-Misri	amewatoa	Mungu	
	H7214	H8443	H4714	H3318	H0410	

Mungu aliwatoa kutoka Misri; wao wana nguvu za nyati.

כֶּעֶת	בְּיִשְׂרָאֵל	קָקַם	וְלֹא-	בְּיַעֲקֹב	נֶחֱשׁ	לֹא-	כִּי	23
wakati-huu	katika-Israeli	uaguzi	wala-hakuna-	katika-Yakobo	uchawi	hakuna-	kwa-sababu	
H6256	H3478	H7081	H3808	H3290	H5173	H3808		
		אֵל:	פָּעַל	מֵה־	וְלִישְׂרָאֵל	לְיַעֲקֹב	יֵאמֵר	
		Mungu	amefanya	nini-	na-kuhusu-Israeli	kuhusu-Yakobo	itasemwa	
		H0410	H6466	H4100	H3478	H3290	H0559	

Hakuna uchawi dhidi ya Yakobo, wala hakuna uaguzi dhidi ya Israeli. Sasa itasemwa kuhusu Yakobo na Israeli, 'Tazama yale Mungu aliyotenda!'

עַד-	יֹשְׁבֵי	לֹא	יִתְנַשֵּׂא	וְכִאֲרִי	יָקוּם	כְּלִבְיָא	עַם	הַזֶּה	24
hadi-	chini	halali	anajinua	na-kama-simba	anaamka	kama-simba-jike	watu	tazama-	
H5704	H7901	H3808	H5375					H2005	
				יִשְׁתָּה:	חֲלָלִים	וְדַם-	טָרֶף	יֵאכַל	
				anywe	waliouawa	na-damu-ya	mawindo	akale	
				H8354		H1818	H2964	H0398	

Taifa lainuka kama simba jike; linajiiinua kama simba ambaye hatulii mpaka amalize kurarua mawindo yake na kunywa damu ya mawindo yake."

בָּרֶךְ	גַּם-	תִּקְבְּנוּ	לֹא	קָב	גַּם-	בַּלְעָם	אֶל-	בָּלָק	וַיֵּאמֶר	25
kumbariki	wala-	kumlaani	usimlaani	kumlaani	wala-	Balaamu	kwa-	Balaki	Na-akasema	
H1288	H1571		H3808	H6895	H1571		H0413	H1111	H0559	
								תִּבְרַכְנוּ:	לֹא	
								kumbariki	usimbariki	
								H1288	H3808	

Kisha Balaki akamwambia Balaamu, "Usiwalaani kabisa, wala usiwabariki kabisa!"

כָּל	לֵאמֹר	אֲלֵיךָ	דִּבַּרְתִּי	הֲלֹא	בָּלָק	אֶל-	וַיֵּאמֶר	בַּלְעָם	וַיַּעַן	26
yote	kusema	wewe	nilikuambia	je-si	Balaki	kwa-	na-akasema	Balaamu	Na-akajibu	
H3605	H0559	H0413	H1696	H3808	H1111	H0413	H0559			
								אֲשֶׁר-	יְדַבֵּר	
								nitafanya	hayo	Yahwe
								H0853	H3068	H1696

Balaamu akajibu, "Je, sikukuambia ni lazima nifanye lolote analosema Bwana?"

אָהַר	מָקוֹם	אֶל-	אֶקְהֶךָ	נָא	לְכֵה-	בַּלְעָם	אֶל-	בָּלָק	וַיֹּאמֶר	27
pengine	mahali	kwa-	nitakupeleka	tafadhali	njoo-	Balaamu	kwa-	Balaki	Na-akasema	
H0312	H4725	H0413	H3947	H4994	H3212		H0413	H1111	H0559	
	מִשָּׁם:	לִי	וְקָבְתוּ	הַאֱלֹהִים	בְּעֵינַי	וַיִּשֶׁר	אֹלְיִ			
	kutoka-hapo	kwangu	na-utamlani	Mungu	machoni-pa	itakuwa-vizuri	labda			
	H8033		H6895	H0430		H3474	H0194			

Basi Balaki akamwambia Balaamu, "Njoo, nikupeleke mahali pengine. Huenda itampendeza Mungu kukuruhusu unilaanie hao watu kutoka mahali hapo."

פָּנִי	עַל-	הַנִּשְׁקָף	הַפְּעוֹר	רֵאשׁ	בַּלְעָם	אֶת-	בָּלָק	וַיִּקַּח	28
uso-wa	kuelekea-	kinachoelekea	Peori	kilele-cha	Balaamu	□	Balaki	Na-akamchukua	
H6440		H8259	H6465			H0853	H1111	H3947	
								הַיְשִׁימֹן:	
								jangwa	
								H3452	

Balaki akamchukua Balaamu juu ya Mlima Peori, unaotazamana na nyika.

מִזְבְּחֹת	שְׁבַעַה	בְּזָה	לִי	בְּיָה-	בָּלָק	אֶל-	בַּלְעָם	וַיֹּאמֶר	29
madhabahu	saba	hapa	mimi	nijengee-	Balaki	kwa-	Balaamu	Na-akasema	
H4196	H7651	H2088		H1129	H1111	H0413		H0559	
	אֵילִים:	וְשַׁבְעָה	פָּרִים	שְׁבַעַה	בְּזָה	לִי	וְהִנֵּן		
	kondoo-dume	na-saba	mafahali	saba	hapa	mimi	na-niandalie		
		H7651	H6499	H7651	H2088				

Balaamu akasema, "Nijengee hapa madhabahu saba, uandae mafahali saba na kondoo dume saba kwa ajili yangu."

וְאֵיל	פָּר	וַיַּעַל	בַּלְעָם	אָמַר	כַּאֲשֶׁר	בָּלָק	וַיַּעַשׂ	30
na-kondoo-dume	fahali	na-akatoa	Balaamu	alivyosema	kama-vile	Balaki	Na-akafanya	
	H6499	H5927		H0559		H1111		
							בְּמִזְבְּחֵי:	
							juu-ya-madhabahu	
							H4196	

Balaki akafanya kama Balaamu alivyosema, kisha akatoa sadaka ya fahali mmoja na kondoo dume mmoja juu ya kila madhabahu.